

09:00 – 09:40 ONTVANGST EN INFORMATIEMARKT ☉FOYER

09:45 – 10:00 OPENING DOOR DE DAGVOORZITTER ☉AFAS-ZAAL

10:00 – 10:55 **KEYNOTE** **HOW TO FINE TUNE YOUR INTERPRETING SKILLS AND STANDARDS** ANDY GILLIES ☉AFAS-ZAAL (De lezing wordt simultaan naar het Nederlands getolkt)

11:00 – 11:30 PAUZE EN INFORMATIEMARKT ☉FOYER || SIGNEERSESSIE ANDREW GILLIES ☉AFAS-ZAAL

|                                   | ☉AFAS-ZAAL                                                                   | ☉TOLKCABINE                                                                                            | ☉ ZAAL 1                                                                                         | ☉ ZAAL 2                                                                      | ☉ ZAAL 3                                                                         | ☉ ZAAL 4                                                                                |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                   | <b>SECURITY VOOR TOLKEN</b>                                                  | <b>EXPERIENCE HUB</b>                                                                                  | <b>DE TOLK DOOR DE OGEN VAN DE ZORGVERLENER</b>                                                  | <b>TOLKEN VOOR DE TYPENDE RECHERCHEUR</b>                                     | <b>TOLKEN VOOR EU-INSTELLINGEN</b>                                               | <b>BREAK-OUTSESSIE</b>                                                                  |
| 11:35 – 12:20<br>Parallelsessie I | DANIEL VERLAAN<br>Lezing over digitale veiligheidskwesties die tolken raken. | o.b.v.: ANA MENESES<br>Tijdens de lezing van Daniel Verlaan kunnen een aantal tolken simultaan tolken. | PANELDISCUSSIE<br>Onder begeleiding van Simone Goosen spreken diverse zorgverleners over tolken. | BART DEFRANCQ<br>Goede praktijken voor het tolken van de typende rechercheur. | EC   EP   HvJ-EU<br>Informatieve presentatie van diverse tolkdiensten van de EU. | ANDREW GILLIES<br>In kleine setting napraten over de ontwikkeling van tolkvaardigheden. |

|                                    |                                                                                               |                                                                                                        |                                                                                                         |                                                                 |                                                                                                                           |                                                                                     |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                                    | <b>TOLKINTERVENTIES BIJ TOLKEN OP AFSTAND</b>                                                 | <b>EXPERIENCE HUB</b>                                                                                  | <b>DE TOLK DOOR DE OGEN VAN DE RECHTSHULP</b>                                                           | <b>PENSIOEN? GAAT DE TOLK DAT DOEN?</b>                         | <b>SAMENWERKEN MET MIJN CONCURRENTEN?</b>                                                                                 | <b>BREAK-OUTSESSIE</b>                                                              |
| 12:30 – 13:15<br>Parallelsessie II | JELENA VRANJES<br>Hoe gesprekstolken op locatie en op afstand communicatieproblemen oplossen. | o.b.v.: ANA MENESES<br>Tijdens de lezing van Jelena Vranjes kunnen een aantal tolken simultaan tolken. | PANELDISCUSSIE<br>Onder begeleiding van Azzouz Ifzaren spreken diverse rechtshulpverleners over tolken. | SJAAK ZONNEVELD<br>Wake-upcall t.b.v. jouw financiële toekomst. | JANNIE VAN RAVESTEIJN<br>Presentatie over een casestudy: <a href="http://www.notaristolken.com">www.notaristolken.com</a> | AERNOUT KAMST<br>In kleine setting napraten over de digitale veiligheid van tolken. |

13:15 – 14:20 LUNCHPAUZE EN INFORMATIEMARKT ☉FOYER

|                                     |                                                                                                    |                                                                                                          |                                                                                        |                                                                                                                    |                                                                        |                                                                                       |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                                     | <b>AUTOMATED SPEECH TRANSLATION</b>                                                                | <b>SIMULTANE VERTOLKING EXPERIENCE HUB &amp;</b>                                                         | <b>ALS VERHALEN BLIJVEN HANGEN</b>                                                     | <b>DE WAARDEN TUSSEN DE REGELS</b>                                                                                 | <b>WORKSHOP NOTATIETECHNIEK</b>                                        | <b>BREAK-OUTSESSIE</b>                                                                |
| 14:20 – 15:05<br>Parallelsessie III | JAN NIEHUES<br>Biedt AI uitdagingen, gevaren of mogelijkheden voor de tolkwereld? Voertaal Engels. | EN>NL Jolanda Wesenbeek.<br>Tijdens de lezing van Jan Niehues kunnen een aantal tolken simultaan tolken. | CYRIL VAN OS<br>Hoe ga je als tolk om met verhalen die diepe impact op je veroorzaken? | MARISKA BIJSTERVELD<br>Hoe verhoudt onze gedragscode zich tot de behoefte van klanten en het doel van het gesprek? | ANDREW GILLIES<br>Praktische notatietechniekworkshop. Voertaal Engels. | JELENA VRANJES<br>In kleine setting napraten over tolkinterventies bij online tolken. |

|                                    |                                                                                                                 |                                                                                                                |                                                                                                       |                                                                                           |                           |                                                                      |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------|
|                                    | <b>FRAMEND TOLKEN OF TOLKEND FRAMEN?</b>                                                                        | <b>EXPERIENCE HUB</b>                                                                                          | <b>DE ONLINE CONGRESSTOLK</b>                                                                         | <b>HET EFFECT VAN DE 'EH' IN HET TOLKGESPREK</b>                                          |                           | <b>BREAK-OUTSESSIE</b>                                               |
| 15:15 – 16:00<br>Parallelsessie IV | SARAH GAGESTEIN<br>In deze lezing neemt Sarah Gagestein je mee in het lezen en luisteren tussen de regels door. | o.b.v.: SUZANNE VAN GAELEN<br>Tijdens de lezing van Sarah Gagestein kunnen een aantal tolken simultaan tolken. | ALEXANDRA DE VRIES<br>Tips en tricks voor simultaan online tolken. Service, techniek en samenwerking. | MEIKE DE BOER<br>Waarom zeggen we 'eh'? En wat doe je als tolk met dit soort aarzelingen? | (Vervolg van de workshop) | BART DEFRANCQ<br>In kleine setting napraten over de gevolgen van AI. |

16:00 – 16:30 PAUZE EN INFORMATIEMARKT ☉FOYER

16:30 – 17:15 **KEYNOTE** **HET TALIGE BREIN** PETER HAGOORT ☉AFAS-ZAAL

17:15 – 18:00 BORREL EN INFORMATIEMARKT ☉FOYER